

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Русско-английский объяснительный терминологический словарь по биологии со словообразовательным и грамматическим комментарием и упражнениями к курсу «Введение в специальность» является четвертой частью комплекса учебных пособий для иностранных слушателей подготовительного отделения, готовящихся к обучению в вузах Российской Федерации. Курс «Введение в специальность» традиционно рассчитан на 80 часов аудиторных занятий, при этом на раздел «Биология» может отводиться от 18 до 30 часов в зависимости от будущей специальности.

Порядок следования разделов в настоящем комплексе не произволен, а соответствует методическому принципу постепенного расширения лексикона от предмета к предмету, от темы к теме: Математика → Физика → Химия → Биология.

Цель пособия — содействовать восприятию терминологии по биологии на русском языке. Содержание словаря (наличие конструкций научного стиля речи (НСР), общепринятых сокращений, словообразовательного и грамматического комментария) преследует пропедевтические задачи, так как знание основных конструкций позволит органично перейти к изучению самого НСР и затем курса по обучению профессиональной коммуникации.

Учебное пособие состоит из 7 занятий, каждое из которых включает словарные статьи с новыми словами и выражениями, расширенными за счет словообразовательного и грамматического комментария. Специально выделенная колонка «Родной язык» может быть заполнена обучающимися для актуализации имеющихся знаний на родном языке и использована как полноценный трёхязычный словарь по предмету. Сопоставительный материал русского и английского языка позволяет использовать возможности как положительного переноса этимологически близких единиц, так и предотвращения возможной интерференции.

После словаря следует модель, по которой усваивается научная синонимия и антонимия в данной предметной области, а затем даются задания, формирующие необходимые компетенции на основе повторения и обобщения грамматики, изучаемой в рамках основного курса русского языка как иностранного соответствующего уровня, актуализации новой лексики и практического усвоения типичных конструкций научной речи. Домашние задания расположены в конце занятия, но также могут быть выделены ведущим преподавателем из имеющихся в разделе в зависимости от уровня подготовки учебной группы. Последнее занятие 7 построено как повторительно-объяснительное, поэтому словарная структура уступает место схематичной, включающей новые слова в систему знакомых понятий и конструкций НСР.

Раздел «Биология» является итоговым в первом стандартном семестре подготовительного отделения для иностранных слушателей, поэтому в него включены материалы для повторения и обобщения всего ранее изученного.

Учебное пособие может быть использовано в группах учащихся из дальнего и ближнего зарубежья подготовительных отделений вузов, а также на занятиях по научному стилю речи в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный» в группах студентов 1 курса, обучающихся при помощи языка-посредника.

Авторы выражают искреннюю благодарность профессору кафедры общей биологии, фармакогнозии и ботаники ГБОУ ВПО «Саратовский государственный медицинский университет им. В.И. Разумовского» Минздрава России доктору биологических наук профессору С.И. Беляниной.

# **ЗАНЯТИЕ № 1**

## **Тема: БИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ**

### **Новые слова**

Русский язык	Английский язык	Родной язык
<b>1. Биоло́гия</b> (ж.р., ед.ч.) ↓ биоло́гический, -ая, -ое, -ие	Biology ↓ biological	
<b>2. Анато́мия</b> (ж.р., ед.ч.) ↓ анатоми́ческий, -ая, -ое, -ие	Anatomy ↓ anatomical	
<b>3. Ботани́ка</b> (ж.р., ед.ч.) ↓ ботани́ческий, -ая, -ое, -ие	Botany ↓ botanical	
<b>4. Зооло́гия</b> (ж.р., ед.ч.) ↓ зоологи́ческий, -ая, -ое, -ие	Zoology ↓ zoological	
<b>5. Физиоло́гия</b> (ж.р., ед.ч.) ↓ физиологи́ческий, -ая, -ое, -ие	Physiology ↓ physiological	
<b>6. Микробио́логия</b> (.....) ↓ микробио́логический, -ая, -ое, -ие	Microbiology ↓ microbiological	
<b>7. Гистоло́гия</b> (.....) ↓ гистологи́ческий, -ая, -ое, -ие	Histology ↓ histological	
<b>8. Цитоло́гия</b> (.....) ↓ цитологи́ческий, -ая, -ое, -ие	Cytology ↓ cytological	

## Нóвые слова (продолжение)

Русский язык	Английский язык	Родной язык
<b>9. Организм</b> (м.р., ед.ч.) ↓ <b>организмы</b> (м.р., мн.ч.)	Organism ↓ organisms	
<b>10. Микроорганизм</b> (.....) ↓ <b>микроорганизмы</b> (.....)	Microorganism ↓ microorganisms	
<b>11. Растí</b> -нсв ↓ <u>растéние</u> (ср.р., ед.ч.) растéния (....)  мир (чего?) растéний  растíтельная клéтка растíтельное цáрство растíтельные организмы	Grow  plant plants, vegetables  the world of plants  vegetable cell vegetable kingdom vegetable organisms	
<b>12. Живóтное</b> (ср.р., ед.ч.) живóтные мир (кого?) живóтных живóтный мир живóтная клéтка животное цáрство живóтные организмы	Animal animals   animal kingdom animal organisms	
<b>13. Теóрия</b> (ж.р., ед.ч.) ↓ <u>теоретíческий</u> , -ая, -ое, -ие ↓ <u>теоретíческий</u> материал ↓ <u>теоретíческая</u> бáза медици́ны	Theory  theoretical  theoretical material  theoretical base of medicine	

## Нóвые слова́ (окончание)

Русский язык	Английский язык	Родной язык
14. Пра́ктика ≠ тео́рия практи́ческий о́пыт практи́ческая рабо́та практи́ческое за́нятие практические на́выки	Practice ≠ theory practical experience practical work practical class practical skills	
15. Кле́тка (кл-ка) ↓ кле́тки (кл-ки)	Cell ↓ cells	
16. Ткань (.....) тка́ни (.....) ↓ ткане́вый ↓ ткане́вый бело́к	Tissue ↓ tissular  tissue protein	
17. Фу́нкция (.....) (ф-ция) фу́нкции (.....) (ф-ции)	Function functions	

### СИНО́НИМЫ

1. Мир живо́тных = живо́тный мир
2. Мир расте́ний = расте́льный мир

### АНТО́НИМЫ

1. Пра́ктика ≠ тео́рия

### Список общепринятых сокращений:

клетка — кл-ка      функция — ф-ция      вещество — в-во  
клетки — кл-ки      функции — ф-ции      вещества — в-ва  
клеток — кл-к

### КОНСТРУКЦИИ:

что	<u>это</u>	что
что	<u>это наука</u>	о чем
что	<u>изучает</u>	что

**Задание 1. Читайте слова, словосочетания, предложения в среднем, затем в быстром темпе.**

Растения, жизнь растений; Ботаника — это наука. Ботаника изучает строение и жизнь растений.

Животные, жизнь животных; Зоология — это наука. Зоология изучает строение и жизнь животных.

Организм, строение организма; Анатомия — это наука. Анатомия изучает строение организма.

Функция, функция организма; Физиология — это наука. Физиология изучает функции организма.

Клетка, растительная и животная клетка; Цитология — это наука. Цитология изучает строение и жизнь клетки.

Микроорганизм; Микробиология — это наука. Микробиология изучает микроорганизмы.

Ткани; Гистология — это наука. Гистология изучает строение тканей живых организмов.

**Задание 2. Запишите предложения с конструкцией *Что это наука о чем, используя материал Задания 1.***

**Задание 3. Задайте вопросы о ботанике, зоологии, анатомии, физиологии, цитологии, микробиологии по модели. Ответьте на вопросы по модели.**

Что такое .....? ..... — это наука о .....

Что изучает .....? ..... изучает .....

**Задание 4. Образуйте формы множественного числа от существительных:**

Растение	функция	клетка	организм
животное	физиология	наука	микроорганизм

## Домашнее задание

**Прочитайте текст. Озаглавьте его. Незнакомые слова найдите в словаре. Ответьте на вопросы после текста. Подготовьтесь к пересказу.**

### ЧТО обозначает ЧТО

Биоло́гия — это нау́ка о жи́зни. Биоло́гия изуча́ет стро́ение, фу́нкции и разви́тие живы́х органи́змов, зако́ны, кото́рые характе́рны для всех живы́х органи́змов. Живы́е органи́змы — это бакте́рии, расте́ния, гри́бы, живо́тные, в том числе челове́к.

Биологиче́ские науки́ — это бота́ника, зооло́гия, микро́биоло́гия, цитоло́гия, миколо́гия. Ка́ждая из биологиче́ских нау́к де́лится на биохими́ю, морфоло́гию, анато́мию, физиоло́гию, эмбриоло́гию, гене́тику и систе́матику. Анато́мия — это разде́л морфоло́гии. Это нау́ка, кото́рая изуча́ет вну́треннее стро́ение и форму́ отдельны́х о́рганов, систе́м и органи́зма в це́лом.

### ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ:

1. Что такое биология? Что она изучает?
2. Какие живые организмы вы знаете?
3. Какие биологические науки вы знаете?
4. Что изучает анатомия?

## ЗАНЯТИЕ № 2

### Тема: НЕКЛЁТОЧНЫЕ И КЛЁТОЧНЫЕ ФОРМЫ ЖИЗНИ

#### Нóвые слова

Русский язык	Английский язык	Родной язык
Повторение — мать учёния что <u>состоит</u> из чего (хим.) Молекула простого вещ-ва <u>состоит</u> из ...	Repetition — is the mother of learning what <u>consists</u> of what (chem.) Molecule of an elementary substance consists of ...	
<div style="display: flex; justify-content: space-around; font-size: small;"> <span>НСВ</span> <span>СВ</span> </div> открыва́ть — откры́ть (что?) (хим.) Зако́н сохра́нения ма́ссы вещ-в <b>открыл</b> вели́кий ру́сский учёный Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов	to discover (what?) (chem.) The great Russian scientist Lomonosov <b>discovered</b> the Law of conservation of mass	
(хим.) <u>газ</u> + <u>образ</u> <div style="text-align: center;">↓</div> <u>газоо́бразный</u> (биол.) <u>разный</u> + <u>образ</u> <div style="text-align: center;">↓</div> <u>Разноо́бразный</u> <div style="text-align: center;">↓</div> <u>много</u> + <u>образ</u> <div style="text-align: center;">↓</div> <u>многоо́бразный</u>	(chem.) gas <div style="text-align: center;">↓</div> gaseous (biol.) different + image <div style="text-align: center;">↓</div> varied <div style="text-align: center;">↓</div> many + image <div style="text-align: center;">↓</div> varied	
о́рганизм (.....) (орг-м) <div style="text-align: center;">↓</div> о́рганизмы (.....)	organism <div style="text-align: center;">↓</div> organisms	



Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)